



ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΥΑΡΕΥΣΕΩΣ & ΑΠΟΧΕΤΕΥΣΕΩΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ Α.Ε

Δ/ση Οικονομικών  
Τμήμα Προμηθειών, Δ.Υ.  
& Αποθηκών  
Πληρ. Σπ. Πετρόπουλος  
Τηλ. 2310 966972  
Fax 2310 969430  
E-mail [promithies@evath.gr](mailto:promithies@evath.gr)

Θεσσαλονίκη 10/8/2020  
Αρ. πρωτ. 14583

Προς  
Κάθε ενδιαφερόμενο

**Θέμα:** Παροχή Διευκρινίσεων σχετικά με τον διαγωνισμό με αριθμό Διακήρυξης 33/2020 για την «Προμήθεια διακοσίων (200) τόνων παρθένου κοκκώδους ενεργού άνθρακα στην Εγκατάσταση Επεξεργασίας Νερού Θεσσαλονίκης (EENΘ)»

**Σχετ.:** Διευκρινιστικό ερώτημα ενδιαφερόμενου οικονομικού φορέα με αρ. πρωτ. ΕΥΑΘ ΑΕ 14494/6-8-2020

Σε συνέχεια διευκρινιστικών ερωτημάτων ενδιαφερόμενου οικονομικού φορέα για τη συμμετοχή του στον διαγωνισμό με αριθμό Διακήρυξης 33/2020 για την «Προμήθεια διακοσίων (200) τόνων παρθένου κοκκώδους ενεργού άνθρακα στην Εγκατάσταση Επεξεργασίας Νερού Θεσσαλονίκης (EENΘ)», η Διεύθυνση Εγκαταστάσεων Ύδρευσης της ΕΥΑΘ ΑΕ, παραθέτει τα εξής:

**Ερώτημα 1** «Αναφερόμενοι στα τεχνικά δικαιολογητικά, οι βεβαιώσεις του προμηθευτή οίκου που είναι επικυρωμένες από τον Δ/ντα Σύμβουλο του προμηθευτή οίκου του εξωτερικού και αφορούν την ποιότητα του υπό προμήθεια προϊόντος, χρειάζονται μετάφραση και επιπλέον επικύρωση από αρμόδιο πρόσωπο της εταιρείας?»

**Απάντηση:** Σύμφωνα με το άρθρο 2. Γενικοί και ειδικοί όροι συμμετοχής και συγκεκριμένα στην παράγραφο 2.1.4 της Διακήρυξης «*Ειδικά, τα αλλοδαπά ιδιωτικά έγγραφα συνοδεύονται από μετάφρασή τους στην ελληνική γλώσσα επικυρωμένη είτε από πρόσωπο αρμόδιο κατά τις διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας είτε από πρόσωπο κατά νόμο αρμόδιο της χώρας στην οποία έχει συνταχθεί το έγγραφο*», **ενώ μόνο** «*Ενημερωτικά και τεχνικά φυλλάδια και άλλα έντυπα -εταιρικά ή μη- με ειδικό τεχνικό περιεχόμενο μπορούν να υποβάλλονται στην αγγλική γλώσσα, χωρίς να συνοδεύονται από μετάφραση στην ελληνική*».

**Ερώτημα 2** «Αναφερόμενοι στο άρθρο 2 και στο λεκτικό «τα παρακάτω είναι απαραίτητα με την υποβολή της προσφοράς και θα κατατεθούν ως πρωτότυπα ή επικυρωμένα αντίγραφα, υπογεγραμμένα κατάλληλα από το αρμόδιο πρόσωπο της εταιρείας, που θα έχει εγγράφως την εξουσιοδότηση για τη σχετική επικύρωση», η ερώτηση είναι αν οι επικυρώσεις γίνουν από αρμόδιο δικηγόρο του Νομικού Τμήματος της εταιρείας χρειάζεται προηγουμένως να εξουσιοδοτηθεί από το ΔΣ για να προχωρήσει στις σχετικές επικυρώσεις?

**Απάντηση:** Σύμφωνα με το άρθρο 2.2.9.1, ...«Ως εκπρόσωπος του οικονομικού φορέα νοείται ο νόμιμος εκπρόσωπος αυτού, όπως προκύπτει από το ισχύον καταστατικό ή το πρακτικό εκπροσώπησής του κατά το χρόνο υποβολής της προσφοράς ή το αρμοδίως εξουσιοδοτημένο φυσικό πρόσωπο να εκπροσωπεί τον οικονομικό φορέα για διαδικασίες σύναψης συμβάσεων ή για συγκεκριμένη διαδικασία σύναψης σύμβασης» και όπως αναφέρθηκε και παραπάνω «επικυρωμένη είτε από πρόσωπο αρμόδιο κατά τις διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας είτε από πρόσωπο κατά νόμο αρμόδιο της χώρας στην οποία έχει συνταχθεί το έγγραφο».

**Εσωτερική διανομή:**

1. Χρονολογικό αρχείο
2. Δ/ση Οικονομικών

**Ο Διευθυντής Οικονομικών**  
**α/α**

**Μαργαρίτα Μπαζιώτα**